

## РЕШЕНИЕ НА СЪДА

20 април 1978 година

„Френски данък върху италианските вина”

По съединени дела 80 и 81/77

с предмет преюдициални запитвания, отправени до Съда, съгласно член 177 от Договора за ЕИО, от Tribunal d'Instance, Bourg-en-Bresse (Франция), по спора, висящ пред тази юрисдикция, по дело 80/77 между

**Société Les Commissionnaires Réunis Sàrl**

и

**Receveur des Douanes**

и по дело 81/77

между

**Sàrl Les fils de Henri Ramel**

и

**Receveur Des Douanes**

относно тълкуването и валидността на член 31, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 816/70 на Съвета от 28 април 1970 г. за определяне на допълнителни разпоредби за общата организация на пазара на вино (ОВ L 99, 3 май 1970 г., стр. 1),

СЪДЪТ,

в състав: г-н Н. Kutscher, председател, г-н М. Sørensen и г-н G. Bosco, председатели на състав, г-н А. М. Donner, г-н J. Mertens de Wilmars, г-н Р. Pescatore, г-н А. J. Mackenzie Stuart, г-н А. O'Keefe и г-н А. Touffait, съдии,

генерален адвокат: г-н J.-P. Warner,

секретар: г-н А. Van Houtte,

постанови настоящото

### Решение

1. С две решения от 30 юни 1977 г., вписани в регистъра на секретариата на Съда на ЕО на 4 юли 1977 г. като дела 80/77 (Société Les Commissionnaires Réunis/Receveur des douanes) и 81/77 (Les fils de Henri Ramel/Receveur des douanes), Tribunal d'Instance, Bourg-en-Bresse постави във всяко от тези решения,

съгласно член 17 от Договора за ЕИО, два въпроса, от които единият се отнася за валидността, а другият за тълкуването на член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70 на Съвета от 28 април 1970 г. за определяне на допълнителни разпоредби за общата организация на пазара на вино (ОВ L 99, стр. 1).

2. С тези въпроси, отправени до Съда се пита дали:

„1) Член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70 на Съвета е („беше” по дело 81/77) съгласуван с Договора за ЕИО („беше” в дело 81/77), като се има предвид, че тази разпоредба упълномощава („упълномощаваше” по дело 81/77) за мерки, които са в противоречие с договорните норми относно свободното обращение на стоките, приложими след изтичането на преходния период?

2) В случай на положителен отговор на преходния въпрос, (дали) разпоредбите на член 31 от посочения регламент още се прилагат на 11 септември 1975 г., като се има предвид евентуално прилагане на съвкупността от административни инструменти, необходими за управлението на пазара на вино”.

3. Те бяха поставени в рамките на споровете между френските митнически органи и търговците на вино, които между началото на м. септември 1975 г., и м. март 1976 г. бяха внесли във Франция партии вино с произход от Италия, и спорове, които поставят под въпрос дали мито в размер на 1,13 FF за хектолитър/градус, въведено в сила на 12 септември 1975 г. чрез Декрет на Президента на републиката № 75-846 от 11 септември 1975 г. (Официален вестник на Френската република от 12 септември 1975 г.) и наложено по времето на посочения внос, е съвместимо с Договора.

4. С определение от 26 октомври 1977 г. Съдът нареди съединяването на двете дела за целите на устната фаза на производството и на съдебното решение.

### **Общи съображения**

5. С Регламент № 816/70, влязъл в сила след изтичането на преходния период, установи система на организация на пазара на вино, която съдържа, от една страна, въвеждане на ценови и интервенционен режим, на правила за производството и контрола върху развитието на насажденията, правила за някои енологични практики и пускане на пазара включително деление на Общността на, лозарски зони, помощи за съхраняване и дестилация, и от друга страна, система на търговията с трети страни, към която, *inter alia*, спада издаването на лицензии за внос и износ, установяването на референтни цени, на изравнителни такси върху вноса и възстановявания при износа, както и една предпазна клауза, която допуска вземането на съответните мерки в случай на сериозни смущения.

6. Тази организация съдържа още, както по силата на членове 12 - 15 и членове 30 - 33 от Договора за ЕИО, така и съгласно член 31, параграф 1 от Регламент № 816/70, забраната за вземане, във вътрешната търговия на Общността, на данъци с равностоен на мито ефект (с единственото изключение за прилагане по отношение на Великото херцогство Люксембург на известни разпоредби на Протокола, който е приложен към Договора и се отнася до земеделието на тази

държава-членка), както и забраната за всякакво количествено ограничение или мярка с подобен ефект.

7. Член 31, параграф 2 от този регламент предвижда, че с дерогация от разпоредбите на параграф 1, докато всички административни инструменти, необходими за управлението на пазара на вино, с изключение - до 31 декември 1971 г. - на специализираните карта и регистър за лозята, не се прилагат, държавите-членки производители имат право, за да избегнат смущение на техния пазар, да вземат мерки с ограничителен характер на вноса от друга държава-членка. Тези мерки се нотифицират на Комисията, която незабавно взема решение за поддържането, изменението или премахването на тези мерки”.

8. 1975 г. се характеризира с изключителен наплив на италиански вина, и то предимно на френския пазар, в резултат между другото от богатата реколта и последователните обезценявания на лирата.

9. Съветът отчете това положение на заседанията си от 15 април, от 21 и 22 юли и от 9 септември 1975 г., и предвиди различни мерки; след като беше изключено повторното въвеждане на изравнителни парични суми, се реши, че Регламент № 816/70 трябва да бъде променен и адаптиран по такъв начин, че да се вземе предвид Резолюцията на Съвета от 21 април 1975 г. относно новите насоки за уравнивяване на пазара на вино.

10. На 11 септември 1975 г. правителството на Френската република издаде, като се позовава на член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70, декрет който обложи с горепосоченото мито вноса на определени вина с произход от Италия.

11. В нотификацията за тази мярка, предадена съгласно член 31, параграф 2, алинея 2 от Регламент № 860/70, на Комисията с пощенско писмо от 11 септември се споменава, че: „в хода на заседанията на Министерски съвет от 15 април, 21 юли и 9 септември 1975 г. беше изследвано продължително положението на общия пазар на трапезното вино. Беше установено, че сегашната недостатъчност на инструментите на Общността за интервенция възпрепятства самостоятелното възстановяване на равновесието на този пазар, който през последните години е претърпял дълбоки смущения от обезценяването на зелената лира. Френската делегация представи последиците за своите производители от това положение и постоянно предлагаше решения, които се оповаха на първо място на реформа на Регламент № 816. На 15 април 1975 г. Министерският съвет реши, че една такава реформа най-късно на 1 август 1975 г. трябва да се приеме и да се приложи за предстоящата винарска година 1975/76. На заседанието на Съвета от 21 и 22 юли 1975 г. беше отложено обсъждането на предложенията на Комисията, а на заседанието на Съвета от 9. септември 1975 г. не се стигна до решение. Както отбелязаха френският министър и френският държавен секретар по въпросите на земеделието, създаденото от неуреждането на пазара на вино положение във Франция изисква защитни мерки срещу вноса от Италия на много ниски цени. Съветът проведе продължителни обсъждания. Въпреки предложението на Комисията и на нашите партньори да се стигне до политическо споразумение по този въпрос, и независимо от предложенията, отправени от френската делегация, Съветът не успя да стигне до единодушно решение. При това положение френското

правителство реши да се позове на разпоредбите на член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70 на Общността.”

12. Комисията оспори съгласуваността на тази мярка с правото на Общността и започна производството, предвидено в член 169 от Договора, но прекрати това, когато с Декрет № 76/287 на Президента на републиката от 31 март 1976 г. (Официален вестник на Френската република от 1 април 1976 г.) беше отменен Декретът от 11 септември 1975 г.

13. Въпреки това ищите по главното производство, като се позовават на непосредственото следствие от забраната да се събират, след края на преходния период, на такси с равностоеен на мита ефект в търговията между държавите-членки и оспорват валидността на член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70, както и неговото прилагане към момента на спорния внос, те предявиха искове пред националната юрисдикция за възстановяване на таксите, заплатени преди това по силата на Декрет № 75-846.

### **По първия въпрос**

14. Тъй като първият цели по същество да установи дали член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70 е валиден дотолкова, доколкото оправомощава държави-членки производители да въведат и да събират, след края на преходния период и при предвидените в него условия, такси с равностоеен на мита ефект в търговията в рамките на Общността на земеделски продукт, който попада в приложение II към Договора, в случая - с трапезно вино.

15. Отговорът на този въпрос налага тълкуването на член 38, параграф 2 от Договора за ЕИО, според който „разпоредбите за изграждане на общия пазар са приложими за земеделските продукти, освен ако разпоредбите на членове 39 – 46 включително не предвиждат друго”.

16. Според ищите по главното производство тази разпоредба няма да позволява, след края на преходния период, по отношение на търговията със земеделски продукти, независимо дали те са част от организация на пазара, на институциите на Общността да се отклоняват от разпоредбите на Договора относно свободното движение на стоки или да позволяват на държавите-членки да се отклоняват.

17. От друга страна, според френското правителство, като има предвид положението на земеделския сектор в общия пазар и особеностите на земеделската дейност и специфичните цели на Общата селскостопанска политика, тази разпоредба ще позволи на Съвета да дерогира от правила на Договора като цяло и от тези, които се отнасят до свободното движение на стоки, по-специално, доколкото тези дерогации биха намерили правно основание в членове 39 - 46 от Договора.

18. Редица механизми за организация на пазара, като например фиксиране на цените и системите за интервенция, чрез организиране и регулиране на търговията включват ограничения на свободното движение и следователно този вид ограничения не са нито с временен характер, нито са оправдани от

извънредни обстоятелства, а принадлежат към характеристиките на Общата селскостопанска политика.

19. Целите на свободното движение и на Общата селскостопанска политика не следва да се противопоставят една на друга, нито да се подреждат по важност; а напротив, да се комбинират въз основа на принципа за свободното движение, освен когато специфичността на сектор земеделие изисква адаптиране.

20. Според Съвета, член 38, параграф 2 в контекста на членове 39 - 46 следва да се тълкува в смисъла, че позволява по-гъвкаво тълкуване на премахването в сектор земеделие, след края на преходния период, на такси или мерки с равностоеен ефект, така че тези ограничения да могат да се запазят като временни мерки, съпътстващи установяването на обща организация на пазара, без които не би могло да се предприеме нейното осъществяване.

21. Накрая Комисията изтъкна, че член 38, параграф 2, във връзка с другите разпоредби от дял II, трябва така да се тълкува като не предоставящ на институциите на Общността, след преходния период, възможността да се заобиколят правилата за свободното движение на стоки, освен ако се касае за мерки, които изключват всякаква дискриминация между производители или потребители в рамките на Общността, както е предвидено в член 40, параграф 3, алинея 2, и които не засягат единството на пазара, нещо, което отначало изключва въвеждането на такси с равностоеен ефект в търговията в рамките на Общността.

22. Съгласно член 2 от Договора за ЕИО, Общността трябва, по-специално, чрез изграждането на общ пазар и чрез постепенното сближаване на икономическите политики на държавите-членки, да насърчава икономическото развитие в Общността, повишаването на жизнения стандарт и създаването на по-тесни връзки между държавите-членки.

23. Както подчертава член 38, параграф 1 от Договора, който се намира в началото на дяла, посветен на Общата селскостопанска политика, общият пазар обхваща земеделието и търговията със земеделски продукти.

24. Премахването на митните сборове и на таксите с равностоеен на ефект е основополагащ принцип на общия пазар, приложим за всички продукти и стоки, така че, както Съдът на ЕО е постановил в своето Решение от 13 ноември 1964 г. (дела 90 - 91/63, Комисия/Велико херцогство Люксембург и Кралство Белгия, Recueil 1964, стр. 1233), всяко изключение, което във всеки случай трябва да бъде тълкувано точно, трябва да се определи ясно и недвусмислено.

25. Според член 38, параграф 2 правилата, предвидени относно установяването на общия пазар са приложими за земеделските продукти, „освен ако разпоредбите на членове 39 – 46 включително, не предвиждат друго”.

26. С цел изключението, предвидено в член 38, параграф 2, да може да се прилага за въвеждането на такси с равностоеен на мита ефект в търговията в рамките на Общността в края на преходния период, е необходимо в членове 39 -

46 да се намери разпоредба, която изрично предвижда или негласно допуска въвеждането на такива такси.

27. Членове 39 - 46 не съдържат разпоредба от този тип.

28. Напротив, член 40, параграф 3, алинея 2, изрично указват, че организациите на пазара трябва да изключват всякаква дискриминация между производителите или потребителите на Общността.

29. Според член 43, параграф 3, буква б) всяка обща организация на пазара „осигурява на търговията в рамките на Общността същите условия, които съществуват в един национален пазар”.

30. Член 44 се отнася изрично до поетапното премахване на митните сборове и на количествените ограничения в хода на преходния период, както и че този текст в контекста на членове 12 - 17 и членове 30 - 35 от Договора, трябва да се тълкува като обхващащ също и таксите с равностоен на мита ефект, и количествените ограничения.

31. Според същата разпоредба, с която беше въведена временна система, валидна само за преходния период, дотогава докато премахването на митата и количествените ограничения между държавите-членки е възможно да доведат до цени, които да застрашат целите, поставени в член 39, държавите-членки могат, при определени условия, да приложат по недискриминационен начин да система от минимални цени.

32. По този начин, дори по време на преходния период, бяха изключени изрично всички други пречки за търговията, освен въвеждането на минимални цени.

33. Затова би било в открито противоречие с Договора, след края на преходния период, да се допускат други пречки за търговията, също толкова, ако не и в по-голяма степен, ограничителни отколкото тези, които бяха допуснати само по време на преходния период.

34. Другите разпоредби на членове 39 - 46 не съдържат нито изрична, нито негласна дерогация от разпоредбите на Договора, като членове 39 и 41, или се отнасят до друга, тясно описана област, като член 42, който се занимава с правилата за защита на конкуренцията, или се отнасят изрично до случая на временно запазване на пазарните уредби на отделните държави по време на преходния период, докато те бъдат заместени от общите организации (членове 45 и 46).

35. Поради това, от тези разпоредби и от техните взаимни връзки следва, че широките правомощия, именно със секторен и регионален характер, предоставени на институциите на Общността с оглед на Общата селскостопанска политика, трябва да се използват – във всички случаи след края на преходния период – по посока на единството на пазара при изключване на всякакви мерки, които биха могли да застрашат премахването между държавите-членки на митните сборове и количествените ограничения или на таксите или мерките с равностоен ефект.

36. Всяко накърняване на постигнатото от Общността във връзка с единството на пазара, още повече рискове за появата на механизми, които биха довели до разрушаване на неговата цялост, противно на целите за постепенно сближаване на икономическите политики на държавите-членки, посочени в член 2 от Договора.

37. Не може да се позовем на различно тълкуване при въвеждането на изравнителните парични суми; те са оправдани по отношение на търговията между държавите-членки единствено поради необходимостта да се поправят следствията от колебанията на нестабилните разменни курсове, които, в една организация на пазари на земеделски продукти на базата на общи цени, могат да предизвикат смущения в търговията с продуктите; затова тези мерки трябва, доколкото е възможно, да обезпечат запазването на нормалните търговски потоци въпреки влиянието на противоположни парични политики, чиято координация все още не е осигурена, в противоречие с член 105 от Договора.

38. От съображенията по-горе следва, че е уместно да се отговори на първия въпрос, поставен от националната юрисдикция, че член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70, доколкото той оправомощава държавите-членки производители, в търговията в рамките на Общността с продукти, обхванати от изградената с този регламент пазарна организация, да въвеждат или да събират мита или други такси с равностоеен на мита ефект, е несъвместим с член 13, и по-специално с алинея 2 от него, както и с членове 38 - 46 от Договора, и следователно е невалиден.

39. Отговорът на първия въпрос прави излишен отговора на втория въпрос.

#### **По съдебните разноски**

40. Разходите, направени от Френското правителство, Съвета на Европейските общности и Комисията на Европейските общности, които представиха становища пред Съда, не подлежат на възстановяване.

41. С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело представлява отклонение от обичайния ход на производството пред националната юрисдикция, последната следва да се произнесе по съдебните разноски.

По изложените съображения,

Съдът,

като постанови по въпросите, поставени от Tribunal d'Instance, Bourg-en-Bresse, с Решения от 30 юни 1977 г., реши:

**Член 31, параграф 2 от Регламент № 816/70, доколкото той оправомощава държавите-членки производители, в търговията в рамките на Общността с продукти, обхванати от изградената с този регламент пазарна организация, да въвеждат или да събират мита или други такси с равностоеен на мита**

**ефект, е несъвместим с член 13, и по-специално с алинея 2 от него, както и с членове 38 - 46 от Договора, и следователно е невалиден.**

Подписи

Постановено в открито съдебно заседание в Люксембург на 20 април 1978 година.